

# De la biblioteca a la pantalla... y de vuelta

© Roberto De León González 2010  
Número 37 - 30 de abril de 2010

---

Con la idea de que tras una gran cinta suele haber un gran libro, se concibió la serie *De la biblioteca a la pantalla... y de vuelta*. Su principal propósito es inspirar al público que gusta del cine a tomarle también gusto a los clásicos de la literatura y de la historia. Si desea hacer sugerencias, comentarios o correcciones, puede enviarlas a la siguiente dirección:

[robertodeleonus@yahoo.com](mailto:robertodeleonus@yahoo.com)

La serie *De la biblioteca a la pantalla... y de vuelta* no pretende ser una crítica de cine.

---

## WHERE THE WILD THINGS ARE (2009)



**Douglas:** *¿Mantendrás fuera todas las tristezas?*  
**Max:** *Tengo un escudo... que mantiene fuera toda tristeza, y es lo bastante grande para todos nosotros.*

Chris Cooper como la voz de Douglas, y Max Records en el rol de Max, en *Where the wild things are* (2009).

Todas las traducciones:

© Roberto De León González, 2010.

Arte: © Warner Bros., 2009.

---

¿Le gustaría ser rey... rey en una isla en que viven monstruos y cosas salvajes?

Max es un niño con algo salvaje por dentro... lo cual no es tan raro. Como tal, le gustan

las travesuras y ve el mundo dividido en dos: su mundo infantil, pleno de aventuras, y el de los adultos. Lo poco que ha visto y le cuentan del mundo adulto, el mundo “real”, le da miedo. Los adultos tampoco lo entienden a él, y para colmo de males, su familia ha cambiado debido al divorcio de sus padres. Una mala noche, los dos mundos chocan; tras ver a su madre en una cita con otro hombre, Max sufre un ataque de ira y es castigado con irse a la cama sin cenar. Entonces, la imaginación le abre la puerta a otro mundo, en que él sienta las pautas...

*Where the Wild Things Are* toma su inspiración del cuento homónimo (1963) de Maurice Sendak, un autor que, como Theodor Seuss Geisel (es decir, Dr. Seuss), tiene múltiples talentos, pues es, además de escritor, dibujante (y aquí, co-productor). Esto, como decimos aquí, le viene de atrás. De niño, un débil estado de salud le confinó a su hogar por largos períodos de tiempo; de ahí que tomara gusto y afecto a la literatura infantil que recibía de sus padres. Años más tarde, tras ver *Fantasia* (1940) de Walt Disney, fijó su rumbo en la vida como caricaturista. Si bien conocidas son sus historietas, sepa usted que Sendak ha trabajado como ilustrador para otros autores, como en la muy querida serie de cuentos *Little Bear* de Else Holmelund Minarik y en varios libros de Isaac Bashevis Singer, laureado en 1978 con el Nóbel de literatura.

Este cuento ya ha trascendido la literatura infantil, pues se ha hecho en dibujos animados (una versión, de 1973, fue actualizada en 1988) y hasta en ópera. Este largometraje es la primera vez que la trama se hace con actuación “viva” y es un proyecto que ha pasado por muchas manos. Aún con estos antecedentes, hay que notar que ésta no es una típica historieta infantil. La película tiene un tono mucho más oscuro y melancólico que el cuento; los monstruos son más bien niños en cuerpos grandes, manifestaciones de la propia siquis del protagonista, y eso los hace a la vez complejos y encantadores (tal vez esto lo había desde un comienzo: hay quien dice que Sendak incorporó al cuento original las teorías psicoanalíticas del enojo). Spike Jonze, director de *Where the Wild Things Are*, ha explicado que quería hacer una película sobre la niñez, en vez de una cinta para niños.

Bien evaluada por la crítica, la producción que nos ocupa es compleja; con todo y su origen, es mejor para gente madura, pues los niños tal vez no la logren comprender.

---

*Where the Wild Things Are* (2009) está en vídeo desde el 2 de marzo de 2010. Debido a "leves elementos temáticos", de lenguaje y aventura, esta cinta ha sido clasificada PG: se recomienda la supervisión de adultos.

---

*Muchos son los que, hoy día, desconocen el trabajo de Maurice Sendak. Para comenzar a subsanar esta falta, nos permitimos recomendar los siguientes enlaces:*

<http://childrensbooks.about.com/cs/authorsillustrato/a/sendakartistry.htm>

<http://www.kidsreads.com/authors/au-sendak-maurice.asp>

<http://www.pbs.org/wnet/americanmasters/episodes/maurice-sendak/about-maurice-sendak/701/>

*Aquí puede ver otros proyectos filmicos en los que ha trabajado este autor:*

<http://www.imdb.com/name/nm0784124/>

*Sendak ganó la Medalla Caldecott por Where the Wild Things Are. Acuda a este enlace para ver otros honores que ha recibido:*

[http://en.wikipedia.org/wiki/Maurice\\_Sendak#Awards\\_and\\_honors](http://en.wikipedia.org/wiki/Maurice_Sendak#Awards_and_honors)

*El Museo Rosenbach de Filadelfia tiene un tesoro de información sobre Maurice Sendak, sobre quien ha preparado un DVD. Puede encontrar un extracto del mismo en la siguiente dirección:*

<http://www.youtube.com/watch?v=mZTQib7G2Hs>

*Puede adquirir el DVD mencionado, así como libros y artículos relacionados, a través del Museo Rosenbach:*

<http://www.rosenbachshop.org/shopsite/page6.html>

*Si cualquiera de los enlaces que incluimos no le conecta automáticamente, sírvase copiarlo y pegarlo en su buscador o servidor de correo electrónico, según sea el caso.*

-----  
*La obra sobre la cual se inspira esta producción se encuentra disponible en el Sistema de Bibliotecas de la Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedra. Aclaremos que algunos libros existen en más de una biblioteca o colección:*

**Donde viven los monstruos**

by Sendak, Maurice

[New York, N.Y.] : HarperTrophy, 1996.

UPR RRP, Biblioteca de Ciencias Bibliotecarias e Informática, Colección Juvenil

J

398.2

S474w3 E

UPR RRP SB, Biblioteca Gerardo Sellés Solá [Educación], Colección de Circulación

J

398.2

S474w3 E

**Where the wild things are**

by Sendak, Maurice

New York : Harper Collins, c1963.

UPR RRP, Biblioteca de Ciencias Bibliotecarias e Informática, Colección Juvenil

J

398.1

S474w

UPR RRP SB, Biblioteca Gerardo Sellés Solá [Educación], Colección de Circulación

J

398.2

S474w

*Los siguientes recursos nos muestran otros ejemplos del arte de Sendak:*

**Un beso para Osito**

by Minarik, Else Holmelund.

Madrid : Alfaguara, 1981

UPR RRP SB, Biblioteca Gerardo Sellés Solá [Educación], Colección de Circulación

J

813

M663k3 E

**Los amigos de Osito**

by Minarik, Else Holmelund.

Madrid : Alfaguara, c1981

UPR RRP SB, Biblioteca Gerardo Sellés Solá [Educación], Colección de Circulación

J

398.2

M663L3 E

**Cuentos judíos de la aldea de Chelm**

by Singer, Isaac Bashevis, 1904-

Barcelona : Lumen, [1991?]

UPR RRP SB, Biblioteca Gerardo Sellés Solá [Educación], Colección de Circulación

J

892.4

S617z3 E

**--Y entonces llegó un perro**

by De Jong, Meindert, 1910-

Barcelona : Editorial Noguer, 1989.

UPR RRP SB, Biblioteca Gerardo Sellés Solá [Educación], Colección de Circulación

J

813

D327a3 E

**El gran libro verde**

by Graves, Robert, 1895-

Barcelona : Editorial Lumen, 1988,

UPR RRP SB, Biblioteca Gerardo Sellés Solá [Educación], Colección de Circulación

J

813

G776b3 E

**Little Nemo**

by McCay, Winsor.

New York : Nostalgia Press, 1976.

UPR RRP, Biblioteca de Ciencias Bibliotecarias e Informática, Colección Juvenil

741.5

M123L

**Nutcracker**

by Hoffmann, E. T. A. (Ernst Theodor Amadeus), 1776-1822

New York : Crown, c1984.

UPR RRP SB Lázaro, Colección de las Artes, Archivo de la Danza

833

H699n3 I2

**Osito**

by Minarik, Else Holmelund.

Madrid : Alfaguara, c1986

UPR RRP SB, Biblioteca Gerardo Sellés Solá [Educación], Colección de Circulación

J

813

M663L3 E

**Papá Oso vuelve a casa**

by Minarik, Else Holmelund.

Madrid : Alfaguara, c1981

UPR RRP SB, Biblioteca Gerardo Sellés Solá [Educación], Colección de Circulación

J

813

M663f3 E

**Que se dice, niño!**

by Joslin, Sesyle.

New York, Young Scott Books, 1966.

UPR RRP, Biblioteca de Ciencias Bibliotecarias e Informática, Colección Juvenil

E

J83w3E

**What do you do, dear?** [Proper conduct for all occasions]

by Joslin, Sesyle.

New York, Young Scott Books, c1961.

UPR RRP, Biblioteca de Ciencias Bibliotecarias e Informática, Colección de Circulación

[J]

395.1

J83w

*Como hemos dicho, Maurice Sendak es mucho más que el autor de esta historia. Si desea más información sobre el autor, artista y ser humano, recomendamos también los siguientes fondos del Sistema de Bibliotecas:*

**The art of Maurice Sendak**

by Lanes, Selma G.

New York : Abrams, 1980.

UPR RRP SB Lázaro, Colección de las Artes

741.642

S474L

**Maurice Sendak \***

by Sonheim, Amy.

New York : Twayne ; Toronto : Maxwell Macmillan Canada ; New York : Maxwell Macmillan International, c1991.

UPR RRP SB Lázaro, Colección de Circulación

741.642092

S616zs

**Maurice Sendak.** [Videorecording]

Philadelphia : Temple University, Dept. of Educational Media, 1976.

UPR RRP, Biblioteca de Ciencias Bibliotecarias e Informática, Colección de Circulación

[VIDEOREC.] 813

S474zm

---

*La serie De la biblioteca a la pantalla... y de vuelta es un esfuerzo privado y propiedad intelectual exclusiva de su autor. Si desea se le borre de la lista de envío, sírvase comunicárnoslo a la siguiente dirección:*

[robertodeleonus@yahoo.com](mailto:robertodeleonus@yahoo.com)

*Si, por el contrario, un conocido suyo o entidad desea recibir esta publicación, agradeceré*

*que me comunique la dirección electrónica de la persona o institución interesada.*

*Roberto De León González*

Sistema de Bibliotecas

Universidad de Puerto Rico

Río Piedras

---

© Roberto De León González 2010